



**NEW ZEALAND  
IMMIGRATION**



**SAMOAN**

# **Pepa mo sauniuniga – Faamatalaga mo tagata faigaluega a le RSE**



**MINISTRY OF BUSINESS,  
INNOVATION & EMPLOYMENT**  
HĪKINA WHAKATUTUKI

[immigration.govt.nz](https://immigration.govt.nz)



**NEW ZEALAND  
IMMIGRATION**

---

# Mataupu

---

<b>Talofa Lava!</b>	<b>1</b>
<b>Faafeiloaiga</b>	<b>2</b>
<b>Tupe</b>	<b>3</b>
<b>Faiā</b>	<b>9</b>
<b>Galuega</b>	<b>12</b>
<b>Tulaga o le a Nofo ai</b>	<b>15</b>
<b>Faamatalaga tāua</b>	<b>18</b>
<b>Toe foi i le Aiga</b>	<b>20</b>
<b>A o e lei malaga – lau lisi o mea e siaki mo le vaalele</b>	<b>21</b>
<b>Numera mo fesootaiga</b>	<b>22</b>

---

# Talofa Lava!

---

## **E faatalofa atu le RSE a Niu Sila. Faamalo atu mo le filifilia o oe e avea ma tagata faigaluega a le RSE!**

O le RSE e faapuupuu i ai le Recognised Seasonal Employer. O le Recognised Seasonal Employer o se falefaigaluega ua faamaonia e le matagaluega a le Immigration New Zealand e na te faafaigaluegaina faavaitemi ni tagata mai isi atunuu.

O faatoaga i Niu Sila o laau'aina ma fualaau faisua, faapea togavine, o galuega na e iai vaitemi o le tausaga latou te manaomia ai nisi tagata faigaluega e fesoasoani i le totōina o laau, le tausia o laau ma le taimi e tau pe selesese ai.

O faamatalaga o loo i totonu o lenei pepa o le a fesoasoani ia te oe ina ia faaaogā lelei le taimi o le a e galue ai i Niu Sila. Ia faamautinoa e te sau i Niu Sila ma aumai pepa nei ma ia teu lelei a o e iai i Niu Sila.

E tatau foi ona e auai atu i se feiloaiga e muai faia e faasinoina atu ai mea e fai a o e lei tuua lou atunuu. O lenei feiloaiga o le a faamatala atili atu ai pe faapei le faigaluega ma nofo ai i Niu Sila. O le a iai foi se avanoa e fai ai ni au fesili ma tuuina atu ni tali i soo se mea e te lē o manino ai.

Pe a e taunuu mai i Niu Sila, o le a avatu e lou falefaigaluega ma le Matagaluega o Pisinisi, Atinae Fou ma Galuega nisi faamatalaga e fesoasoani i lou faamautu ai i Niu Sila faapea ma lau galuega fou.

O se avanoa sili ona lelei, ae o le a lafo atu ia te oe ina ia e faaaogā lelei lenei avanoa. Tau ina ia manuia au taumafaiga!

### **Le Vaega a le RSE a Niu Sila**

---

# Faafeiloaiga

---

A o e lei faimalaga i Niu Sila, e tatau ona e auai i se feiloaiga tau aoaoga e muai faia i lou atunuu, lea e iai faatasi ma ni tagata ofisa o le tou malo. O le aogā o lenei aoaoga ina ia e malamalama atili i le olaga i Niu Sila. O inā foi o le a faamautinoa ai tapenaga uma mo lau malaga. Pe a e taunuu mai i Niu Sila, o le a e auai foi i se faafeiloaiga faatasi ma lou falefaigaluega. O na faafeiloaiga e lua o le a e mauaina ai faamatalaga aogā, e pei o nei:

- › O au femalagaa'iga o le a e iai i Niu Sila;
- › Le tau a le atunuu ma ituaiga lavalava o le a e manaomia;
- › O ā meaai e tatau ona e tausami ai ina ia tumau lou soifua maloloina ma e aumalosi;
- › Faapefea ona fai sau pakeki – lona uiga o le auala sili ona lelei e faaaogā ai lou totogi ma fuafua lelei au mea totogi a o iai i Niu Sila;
- › Le lafoga e tipi mai lou totogi o le a maua a o e iai i Niu Sila;
- › O le ā le mea e tupu pe a e lavea i se faalavelave i le galuega ma lē mafai ai ona e toe faigaluega;
- › O le ā le mea e tupu pe a e ma'i;
- › Auala e taofia ai le faia o se fanau, feusuaiga saogalemu ma faama'i pipisi mai feusuaiga; ma
- › O ā mea e mafai ona e faia i taimi e te lē faigaluega ai ma faapefea ona e fiafia i lou nofo ai i Niu Sila.



---

# Tupe

---

la faamautinoa o loo lava sau tupe e te sau ma oe i Niu Sila auā ni au mea e fia faatau a o lei maua lou uluai totogi.

## Lou totogi

O le a alu sa’o lou totogi i lau teuga tupe i se faletupe a Niu Sila. O le a fesoasoani atu lou falefaigaluega e faatulaga lena mea pe a e taunuu. O le a e maua se pepa o lou totogi i vaiaso taitasi, e ta’u atu ai pe fia lou totogi na maua ma le aofai o tupe toese.

la e fesili i lou falefaigaluega pe afai e te lē o malamalama i faamatalaga o loo iai i le pepa o lou totogi.

Ona o oe o se tagata o loo galue i galuega faavaitaimi, o auala la nei o le a totogi atu ai oe:

### 1 E totogi ta’i itula

Afai o loo ta’ua i lau konekarate faapea o loo totogi oe ta’i itula, lona uiga e iai se aofaiga patino o le tupe ua faatulaga e totogi ai oe mo itula taitasi e te faigaluega ai.

**MO SE FAATAITAIGA:** Afai e te faigaluega mo le 30 itula ae o lou totogi i le itula e NZ\$15.00, o le a maua la lau NZ\$450.00 A O LEI toesea lau lafoga ma isi tupe toese. O le lafoga ma tupe toese o le a faaitiitia ai lou totogi.

**E lē mafai ona totogia oe i se aofaiga e itiiti ifo nai lo le totogi maualalo amata faaletulafono.**

### 2 Totogi faavaega

O le totogi faavaega o lona uiga o le a totogi oe i se aofaiga patino o se tupe i taimi taitasi e mae’a ai ona e faia se galuega patino. Mo se faataitaiga i galuega tau apu, e mafai ona faatulaga se tupe e totogi ai oe mo paelo taitasi e te faatumuina i apu. Lona uiga a vave lava lau galue ma tele au paelo apu e tutumu pe a uma ona siaki o loo lelei uma apu, o le telē foi lena o lau tupe e maua.

**MO SE FAATAITAIGA:** Afai e NZ\$30.00 e totogi ai oe mo le paelo e tasi ua tumu lelei i apu, ma e uma ane le vaiaso ua 15 paelo ua e faatutumuina, o le a maua la lau NZ\$450.00 a o lei toesea lau lafoga ma isi tupe toese.

E tusa lava pe o loo totogi oe i le totogi faavaega, ae lē mafai lava ona itiiti ifo ai lou totogi nai lo le totogi maualalo amata faaletulafono mo itula taitasi, mo le aofaiga o itula sa e galue ai i lena vaiaso. Ae peitai, ona o lenei auala e tele ina faaaogā mo tagata faigaluega ua lava lo latou tomai, o le a tele la ina telē atu sou totogi nai lo le totogi maualalo amata faaletulafono.

E tāua lou fesili atu pe o le aofaiga lea e totogi ai oe o loo aofia ai ma totogi o aso malolo, pe o loo ese lava le totogi o aso malolo latou. (O loo faamalamalama atu i lalo totogi o aso malolo.)

### 3 Totogi fetuunai

O totogi fetuunai e masani ona avea ma vaega o totogi faavaega poo totogi faakonekarate. O le ituaiga totogi lenei e faatulaga ai se aofaiga o le tupe (a value rate) e totogi atu mo vaega taitasi o le galuega e mae'a ona faatino. E mafai ona totogi mo le paelo e tasi, le ato e tasi, se laau e tasi, poo se kilokalama e tasi. E fuafua lava poo le ā le galuega ae poo le ā foi le vaega lea e faatulaga ai le totogi. O lenei faiga o totogi fetuunai e masani lava o le aofaiga o le tupe lea ua faatulaga e totogi ai oe mo galuega taitasi e te faia, o le a lē tausisi ai lava i lena aofaiga ae mafai ona toe sui e fuafua lava i tulaga o mea.

**MO SE FAATAITAIGA:** Afai o loo e galue i tauga apu ma o loo totogi oe i le aofaiga o au paelo e faatumu, atonu o le a fuafua le tau e totogi mo le paelo e tasi i mea e pei o le, pe faape'i le lapopoa o apu, o le ā le umi talu ona ola laau, o le ituaiga o apu o loo e tauina, o le taimi o loo tau ai, pe o nei laau o loo totō sa'o lava e aunoa ma ni vailaau o ave i ai pe leai foi, pe o nei foi apu e mo maketi lava i totonu o Niu Sila poo fuafua e maketi i atunuu i fafo, poo fuafua foi e faaaogā mo le gaosiga o le vaiinu mai le apu. O lona uiga pe totogi oe i le NZ\$15.00 i le paelo apu o loo tau e fai ai le vaiinu, ae pe faapea e NZ\$45.00 i le paelo apu lea e totō sa'o e aunoa ma ni vailaau ma o apu e maketi i atunuu i fafo.

E tataui lou falefaigaluega ona auilili uma i lau maliega faalegaluega e faapea, o le totogi mo le paelo e tasi e amata mai le NZ\$15.00 (o le tau pito sili ona maualalo) e oo i le NZ\$45.00 (o le tau pito sili ona maualuga) ma ia faamalamalama pe aisea e fesuisuia ai le totogi. E mafai lava e le falefaigaluega ona faasili atu se totogi nai lo le totogi maualuga ae lē mafai ona ia faapa'ū ifo se totogi nai lo le totogi pito maualalo.



E tusa lava pe o totogi oe i totogi fetuunai, ae lē mafai lava ona itiiti ifo lou totogi nai lo le totogi amata maualalo faaletulafono mo itula taitasi. Peitai, ona o lenei ituaiga totogi e masani ona fai mo tagata faigaluega e iai o latou tomai, e masani ai lava ona sili atu lou totogi e maua nai lo le totogi amata maualalo faaletulafono.

E tāua lou fesili atu pe o le aofaiga lea e totogi ai oe o loo aofia ai ma totogi o aso malolo, pe ese lava le totogi o aso malolo latou. (O loo faamalamalama atu i lalo totogi o aso malolo.)

#### **4 Totogi tuufaatasi**

I nisi tulaga e te ono suia le totogi e te faigaluega ai. E mafai ona tupu lenei mea pe afai ua suia le ituaiga galuega ua e faigaluega ai. Mo se faataitaiga, o nisi taimi pe afai e te fou i se galuega, e ono totogi oe i le itula, ona toe suia lea i le totogi faavaega pe afai ua amata ona telē lou tomai i le galuega ma ua vave foi lau galue.

Atonu e ese le auala e totogi ai oe mai isi tagata faigaluega pe afai e ese ni galuega o loo e faia pe ese le auala o loo fai ai lou totogi.

## ■ Totogi o Aso Malolo

E te agavaa e faatulaga sou totogi o aso malolo. Mo se faataitaiga, afai o le totogi o aso malolo o le valu pasene o lou totogi masani, afai la e masani ona maua lau \$500 i le vaiaso, lona uiga e faatulaga ese le isi \$40.00 i le vaiaso mo lou totogi o aso malolo. E tatau ona toese lau lafoga mai lou totogi o aso malolo. O isi falefaigaluega e faaaoafia ai lou totogi o aso malolo i lou totogi masani faalevaiaso, a o isi e faatoa avatu lena totogi pe a mae'a lau galuega i a latou. Afai o loo avatu faatasi lou totogi o aso malolo ma lou totogi masani tai vaiaso, e otomeki lava la ona toese ese ai foi ma le lafoga o se vaega o le totogi, ae afai faatoa totogi atu ou aso malolo pe a mae'a lau galuega i a latou, ona faatoa toese ese ai foi lea o le lafoga mo le totogi o aso malolo.

**Afai e te lē o manino i le pepa o lou totogi, pe e te manatu e iai se mea o sese, ia faafesootai le taitai o le tou vaega poo lou pule o le galuega.**

## Tupe e toese mai lou totogi

O le aofaiga atoa o lou totogi e lē o le aofaiga uma lena o le a totogi atu ia te oe auā o le a iai nisi tupe e toese sa'o mai lou totogi.

### ■ Lafoga

O le Lafoga poo le PAYE (e totogi le lafoga i tupe uma e te maua) o se tupe toese lena e faamalosia – e tatau lava ona e totogia. O le lafoga, o se tupe lea mai lou totogi e avatu i le Malo Niu Sila e totogi ai isi auaunaga manaomia e pei o auala o loo feoi ai tagata ma le puipuiga o le saogalemu o tagata. O tagata uma lava e faigaluega i Niu Sila e tatau ona totogi a latou lafoga. E iai le igoa faapitoa o le lafoga e totogi e tagata faigaluega a le RSE (NSW). O le a e vaaia lena igoa i le pepa o lou totogi.

Talu ai e maualalo le lafoga e te totogia, e lē manaomia la ona faatumu sau pepa i le iuga o le tausaga mo se tupe e toe maua atu mai au lafoga na totogi auā e te lē agavaa mo se tupe e toe maua. O le mea moni, afai e telē lou totogi e maua, e iu ane ua telē ai ma sau lafoga e te aitalafu ai i le Malo pe afai e te faatumuina lena pepa. Talanoa i lou pule pe a iai ni au fesili.

### ■ Tupe toese ua malie i ai

E mafai ona e malie e toese se tupe mai lou totogi, a ia iai sau ioega tusitusia. O nei tupe toese e masani ona kava ai mea e pei o pasese i taavale o loo aumaia oe i le galuega ma toe momoli i le fale, ma le totogi o lou fale. O lou faatagaina o lou falefaigaluega e toese se tupe mo na mea mai lou totogi, e mafai ai ona faigofie mo oe ona faasoasoa lelei lau tupe.



E tatau ona faamatala atu e lou falefaigaluega mea o le a e totogia, o ā mea ia e tusia i le pepa o lou totogi (payslip), soo se tupe o le a latou toesea, ma ia muai iai lau ioega i nei mea. E mafai ona e taofi le toesea o na tupe i soo se taimi.

Afai o le a taofi, ae tatau lava ona e totogia nisi tupe o loo e aitalafu ai, ma totogi soo se auunaga o loo faaauau pea ona fai, a lē totogi i ai se tupe pe toese sa’o ane i ai se tupe mai lau tusitupe.

Mo lou puipuiga, e tatau ona faaali uma pepa tāua i tagata asiasi o galuega a le Matagaluega o Pisinisi, Atinae Fou ma Galuega, o latou na e siakia poo sa’o uma nei mea e tusa ai ma le tulafono.

## ■ Tupe toese mo femalagaa’iga

E te lua vaelua tutusa ma lou falefaigaluega i le tototogiina o lou pasese i le vaalele mai lou atunuu i Niu Sila (pe afai e te sau mai Kilipati poo Tuvalu, lona uiga o le ‘afa o le pasese i le sau ma toe foi mai Fiti). Afai ua totogi uma e lou falefaigaluega lou pasese, e tatau ona e toe totogi atu i ai le ‘afa o lena pasese. O inā atonu e toese ai e lou falefaigaluega se vaega o lena tupe mai lou totogi. Atonu e tatau foi ona e totogia tupe e faaalu i au faigamalaga a o iai i Niu Sila. E aofia ai pasese i vaalele, pasi ma nofoaafi.

## ■ Tupe toese e totogi ai le fale o loo nofo ai

E tatau i lou falefaigaluega ona saunia se nofoaga e sefe ma fetau mo oe i se totogi e feololo i Niu Sila. E tatau ona siaki lena fale e le Matagaluega o Pisinisi, Atinae Fou ma Galuega. E pule oe pe e te manao e toese e lou falefaigaluega se vaega mai lou totogi e totogi ai lou fale, pe totogi sa’o lava e oe.

## ■ Paoa ma isi tupe faaalu

Ia e iloa o oe lava e totogia lau paoa ma isi mea e manaomia mo lou nofo ai i le fale. E ono tāpā foi oe e totogi se tupe mo au feoaiga e pei o le taavale o loo e alu ai i le galuega ma toe foi i le fale. E mafai ona toese mai nei tupe mai lou totogi poo lou totogi sa’o lava e oe. O nisi falefaigaluega e latou te faaafua le totogi o le paoa i le totogi o lou fale. Fesili i lou falefaigaluega poo ā mea ua aofia i le totogi o le fale ae o ā mea e tatau ona totogi ese.

A uma loa ona toese na tupe, ona totoe ai loa lea o se aofaiga o le a iai i lau tusitupe. E tāua tele le mea e te faia i lena tupe o loo totoe.

## Mea ia manatua

**TOTOGI MA TUPE TOESE:** Atonu e foliga mai e telē sau tupe e maua i le itula, peitai e iai isi tupe e toese, ma afai e te lē faaeteete i le isi vaega o lau tupe, e iu ina lē tele se tupe e te toe foi ma oe i lou aiga e pei ona sa faatalitalia.

**MEA UA TUTUPU:** O i latou faatoa o mai e galulue i Niu Sila, e ono lē telē se tupe tatou te maua, e lē pei o i latou ua o mai soo e galulue ona ua amata ona lelei ia latou galuega ma ua iloa foi faaaogā ma le atamai le tupe.

## Tupe sefe ma tupe faamomoli

### ■ Tupe sefe

E manaomia lava ona e lotomalosi ina ia telē sau tupe e sefe a o e faigaluega i Niu Sila. E tele mea e faaosoosoina ai oe e soona faaalu ai le tupe!

E mafai ona fesoasoani atu lou falefaigaluega e fai se isi au tusitupe e otomeki lava ona alu i ai se isi vaega o lou totogi e sefe ai, ae tuu na o se vaega e lava mo au tupe faaalu i vaiaso taitasi. E tatau ona iai sau maliega tusitusia mo lenei mea. Talanoa i lou falefaigaluega pe afai e te manao e fai lena auala.

### ■ Tupe faamomoli (lafoina o tupe i le aiga)

E mafai ona e lafoina se tupe i lou aiga ae iai le totogi o lena auunaga. E mafai ona fesoasoani atu le faletupe lea e teu ai au tupe i le faiga o lena mea. Ae mafai foi ona e faaaogā isi faletupe poo isi pisinisi e lafo ai au tupe. E eseese tau e totogi e lafo ai tupe a faletupe ma pisinisi. E eseese tau e lafo ai, e fua i le aofaiga o le tupe o loo lafo, o le atunuu o loo lafo i ai, ma le vave e taunuu ai le tupe pe a lafo. O le a faamatala auilili atu e lou falefaigaluega nei mea ma faasino atu le auala e sili ona lelei e lafo ai au tupe.

E taugata pe afai e lafo soo au tupe i lou aiga, auā o taimi uma lava e lafo ai se tupe, e totogi foi le tau e lafo ai. E mafai ona e talanoa i lou falefaigaluega i le auala e sili ona lelei e lafo ai au tupe i lou aiga, pe e te asiasi i le upega tafailagi [www.sendmoneypacific.org](http://www.sendmoneypacific.org). E te manaomia ai la se masini komepiuta poo se telefoni smartphone ina ia e maua le initaneti. Fesili i lou falefaigaluega pe faapefea poo fea foi e mafai ona e maua ai le initaneti.

---

# Faiā

---

## ■ O mea e te faia mo lou falefaigaluega

O le a faatalitalia oe e te faia galuega uma na e malie ai i lau maliega faalegaluega lea sa saina faatasi ma le falefaigaluega, ma ia faia foi i le auāla o loo faatalitalia e le falefaigaluega mai ia te oe. O le a aofia ai:

- › Ia e taunuu tonu i lou taimi faigaluega;
- › Ia teu lelei le fale o loo e nofo ai; ma
- › Ia lelei lau amio i taimi uma, i taimi o galuega ma taimi ua uma galuega.

E tatau ona e faigaluega pe a tāpā atu oe e te faigaluega; e ono aofia ai lou faigaluega i lou Aso Sapatī pōo isi aso malolo. O le a faatulaga atu i lau maliega faalegaluega itula e te galue ai.

O le a e iloa foi, e fuafua lava galuega e fai i fafo i le tulaga o le tau ma atonu o le a iai nisi aso e lē faia ai ni galuega.

E tāua tele le galulue faatasi ma isi, ia talanoa atu i le taitai o le tou vaega pōo le falefaigaluega i ni mea e manaomia. O se mea lelei ona e silasila toto'a ma faalogologo toto'a mo uluai vaiaso ina ia e silafia lelei mea o le a faatalitalia e te faia. E tatau ona iai ni nai vaiaso amata se'i e faamautu lelei.

## ■ Pe a mae'a galuega

O au mea e fai pe a mae'a galuega o le a telē sona aogā i lou fiafia a o e aumau ai i Niu Sila. Talanoa i lou falefaigaluega i isi mea e mafai ona e faia i taimi e te lē o faigaluega ai. E iai vaega a aulotu ma autaalō e mafai ona e auai atu i ai, ma isi foi mea faatino a le komiuniti e mafai ona e auai i ai. Atonu e iai foi ni avanoa e te feiloai atu ai i isi tagata o loo galulue i le polokalame lenei o galuega faavaitaimi mai isi atunuu, ma isi lava tagata Niu Sila.

E tatau foi ona e usitaia tulafono a Niu Sila. Afai e te solia le tulafono, e ono fesootai ane Leoleo a Niu Sila, ma e ono faamalolo ai oe mai lau galuega. Afai o le a faamalolo oe mai lau galuega, e lē mafai ona e toe nofo ai pea i Niu Sila ma o le a e toe foi i lou atunuu.



## ■ Mea e fai e lou falefaigaluega mo oe

E ese mai le totogi o oe mo lau galuega, e iai foi isi mea e tatau ona fai e lou falefaigaluega mo oe. E aofia ai:

- › Sue se fale talafeagai e te nofo ai;
- › la totogi oe a itiiti mai o le totogi maualalo amata faaletulafono a Niu Sila mo le itula;
- › la iai se aofaiga patino o itula e te galue ai; ma
- › la saunia se auala e te faimalaga atu ai i le galuega ma toe foi i le fale.

E tatau foi i lou falefaigaluega ona saunia se tausiga faaleagaga ma se tausiga tau faalogona mo oe. O lea tausiga e faasino atu i le vaavaaia lelei o lou soifua laulelei a o e iai i Niu Sila. E manaomia i falefaigaluega ona fesoasoani ia te oe e saili ni auaunaga ma vaega a komiuniti e te maua ai ni fesoasoani tau le soifua maloloina, le faiga o faatauga, o taaloga ma se ekalesia e te lotu ai.

O falefaigaluega uma lava o loo aofia i le polokalame mo galuega faavaitaimi (RSE) e tatau ona faamaonia mai e le Malo o Niu Sila ina ia mautinoa o ni falefaigaluega ua fetauti ma mafai ona latou saunia ni galuega talafeagai ma ia lelei tulaga o a latou galuega. E tatau i lou falefaigaluega ona ausia uma mea manaomia ua faatulaga mo le soifua ai ma le saogalemu ina ia puipuia lelei tagata faigaluega a le RSE.

**E manao lou falefaigaluega ia e alu atu ia i latou pe a iai se faafitauli, ae AUA le matamuli e talanoa atu ia latou!**

## ■ Foiaina o faafitauli i le galuega

Afai e iai sou faafitauli poo se mea e te lē o malamalama ai poo e lagona foi o se mea e lamatia ai lou ola pe lē o talafeagai i lou mafaufau, o le mea muamua e tatau ona e faia, o lou fesili atu i le taitai o le tou vaega poo lou falefaigaluega e uiga i lena mea. E mafai lava ona e talanoa sa’o oe i le falefaigaluega pe te talosaga i le taitai o le tou vaega e talanoa atu mo oe. E masani lava o le auala sili ona lelei lena e foia ai ni faafitauli ma faamanino ai ni mea e lē o femalamalamaa’i ai.

Afai e te lē o fiafia i le tali mai a le falefaigaluega, e tatau ona e faafesootai le Tagata Asiasi o Galuega (Labour Inspectorate). O tagata asiasi o galuega o ni tagata ofisa o le malo e galulue ina ia faamautinoa o loo tausisia e falefaigaluega nisi o tuutuuga mo le latou faafaigaluegaina o oe.

E mafai foi ona e faafesootaia se iuni. O iuni o latou e tulai e fai ma sui o aiātatau a tagata faigaluega i Niu Sila. E tele lava ina iai so latou sui i totonu o le tou galuega e mafai ona fesoasoani atu.

Afai e tulai mai se faafitauli, e tatau ona e vave ta’u atu i se tasi. E mafai ona e faafesootaia:

Le taitai o le tou vaega poo le falefaigaluega;

Le sui o le tou malo;

Le Tagata Asiasi o Galuega; poo

Lau iuni, pe afai o oe o se sui auai.

O isi faalapotopotoga e mafai ona e faafesootaia mo se fesoasoani e aofia ai:

Citizen’s Advice Bureau

Vaega a le komiuniti

Auaunaga mai Loia e leai se totogi

Auaunaga Fesoasoani mo Ē o loo tau Faamautu

O loo i le iuga o lenei tamaitusi o faamatalaga se lisi o numera e faafesootai ai nei auaunaga. E mafai foi e lou falefaigaluega ona avatu ia te oe se lisi o na auaunaga o loo iai.

---

# Galuega

---

## ■ Maliega faalegaluega

O le a e mauaina se maliega tusitusia faalegaluega e avatu faatasi ma lau galuega ua ofo atu. O le a faamatala atu vala uma o le maliega ia te oe, e lou falefaigaluega poo se ofisa o loo latou faaogā e sailia tagata faigaluega.

E tatau i tagata faigaluega uma lava i Niu Sila ona tofua ma se maliega tusitusia faalegaluega. O se tusitusiga tāua tele o loo faamatala atu ai mea e tatau ona e faia mo lou falefaigaluega ma mea foi e tatau ona faia e lou falefaigaluega mo oe.

O le a faatulaga atu i lau maliega nisi o tuutuuga patino e tusa ai ma le tulafono i totonu o Niu Sila. E aofia ai sauniuniga mo livi faaletausaga, o totogi mo aso malolo, le faigaluega i aso malolo a le malo ma aso ma'i.

E lē tatau ona e sainia le maliega faalegaluega se'i vaganā ua e malamalama lelei i mea uma o loo aofia ai ma ua e fiafia foi i tuutuuga ma aiaiga o le maliega. Afai e iai se mea e te lē o malamalama ai pe e te tau lē o mautinoa ai, fesili atu i se ofisa o le malo, le falefaigaluega poo se ofisa o loo galue mo latou e faamalamalama ane.

## ■ Manu'aga mai se faalavelave na tupu a o faigaluega

Afai ua e aafia i se faalavelave, e mafai ona e faia se talosaga e tauala atu i lau fomai, mo se fesoasoani tau tupe mai le Faalapotopotoga o Taui mo Faalavelave Faafuasei (ACC). O le a e totogia se lafoga mo le ACC o se vaega o lau lafoga. O le ACC o loo faatautaia e le Malo o Niu Sila ma o loo saunia inisiua mo nisi o manu'aga o tagata taitoatasi. E mafai e le ACC ona totogi uma ou togafitiga i le falemai ina ua tupu se faalavelave, ae fuafua lava pe na faapefea ona e faamanu'alia.

E tāua tele ona e vave logo lou falefaigaluega pe a e lavea ina ne'i le manao le ACC e totogi ou togafitiga.

E aofia i na mea e totogi au fualaau, o se taotoga faapitoa poo se togafitiga e fai mo ni manu'aga na tupu i se faalavelave faafuasei, ae lē aofia ai ou togafitiga i ni ma'i masani e pei o le fulū. O mea totogi na e masani lava ona kava i lau inisiua o lou soifua maloloina.

## ■ Ma’i e lei mafua mai le galuega

E tatau i tagata faigaluega uma a le RSE ona fai ni o latou inisiua o le soifua maloloina. O le inisiua lea e kava ai soo se tupe e totogi mo ni ou togafitiga pe a e ma’i e mafua mai le galuega a o e iai i Niu Sila. E lē kavaina e le ACC gasegase o faama’i.

O le a faatulaga e lou falefaigaluega sau inisiua o lou soifua maloloina i le taimi e fai ai lou visa. O le totogi o lenei inisiua o le a toese ese mai lou totogi, i le taimi lava e amata ai ona e faigaluega. E tatau lava ona totogi lau inisiua o le soifua maloloina e tusa lava pe leai se mea e te ono tãpã ai.

O le inisiua o le soifua maloloina e kava ai tupe totogi e pei o taimi e te alu ai e vaai le fomai; le tau o ni au talavai e tusi ane e le fomai, ni togafitiga mo sou nifo ua leaga faafuasei, ma tau e tãpã e le falemai e aofia ai le faiga o se taotoga. Afai ua tigaina sou ma’i pe ua lē mafai ona e toe faatinoina ni galuega ma ua manaomia ona e toe foi i lou atunuu ona ua e ma’i, e ono mafai foi e lau inisiua o le soifua maloloina ona kava na tau. Afai o se ma’i sa togafitia muamua ai oe pe ua maua ane o lenei ma’i na e aafia ai a o lei taunuu mai i Niu Sila, atonu la e lē kavaina e lau inisiua o le soifua maloloina ni ou togafitiga mo lou gasegase lena. O gasegase i faama’i e ta’ua faapea o ni tulaga e muai tutupu pe o se gasegase faaumiumi. E manaomia ona e talanoa atu nei mea i lou falefaigaluega poo le vaega o loo sailia tagata faigaluega, i le taimi e latou te faatulaga ai lou inisiua o le soifua maloloina.

O le a tuuina atu e lou falefaigaluega ia te oe faamatalaga e tusa ai o mea e kava e lau inisiua o le soifua maloloina. Ia mautinoa ua e faitauina uma faamatalaga pe fesili atu i lou falefaigaluega e faamalamalama ane poo ã mea e kava e le inisiua ma o ã mea e faataga ona e talosaga ai mo le inisiua.

## ■ Lou visa

O le a e ulufale i Niu Sila i se visa faatapuraa e faataga ai oe e te galue i lalo o le polokalame a le RSE. O le a lisi atu foi i lou visa aiaiga o lou faigaluega ai i Niu Sila, e aofia ai poo ai lou falefaigaluega, ma o fea le faaitu o Niu Sila o le a e faigaluega ai. A o e iai i Niu Sila, e lē mafai ona e apalai mo se isi ituaiga o visa malaga. Afai ua e lē toe fia faigaluega i le falefaigaluega lea na e sau ai, o le a lē faatagaina foi la ona e toe nofo i Niu Sila.

E tatau ona e toe foi i lou atunuu i le taimi lava e mae’a lelei ai lau galuega. Afai e te lē usitaia aiaiga o lou visa, ma e nofo ai pea i Niu Sila, e ono lē mafai ai ona e toe sau i se isi taimi i le lumanai.

Afai e te usitaia aiaiga o lou visa ma toe ofo atu se isi au galuega e se falefaigaluega a le RSE, e ono mafai foi ona e toe sau i Niu Sila i isi taimi e sosoo ai. Talu ai e uma le aogā o lou visa pe a e toe alu ese ma Niu Sila, lona uiga e toe apalai foi se isi visa fou pe a e toe foi mai e faigaluega i le isi taimi.

### ■ Maliega aufaatasi e Faafaigaluega (ART)

O le Maliega aufaatasi e Faafaigaluega (Approval to Recruit – ART) e mafai ai e falefaigaluega ona latou faaaogā isi tagata faigaluega i vaitaimi e tele ai ma pisi galuega e ala i le faaaogā mai o tagata faigaluega a le isi falefaigaluega. O lena faiga o le a mafai ai ona e faigaluega mo ni falefaigaluega se lua pe sili atu, ma mafai ai foi ona e nofo umi i Niu Sila ma maua nisi tupe. O falefaigaluega uma la o loo faafaigaluegaina oe, o le a latou faatulagaina au maliega faalegaluega e aofia ai ou pepa malaga ma le nofoaga e nofo ai. Aua ne'i galo ia e sainia uma maliega e lua faalegaluega.





---

# Tulaga o le a Nofo ai

---

## ■ Tau

Ia e sauniuni e nofo i se tau e matuā ese lava mai le tau o lou atunuu. E sili atu ona malulu le tau o Niu Sila. Atonu e iai nisi taimi e tatau ai ona e faigaluega i fafo i le taimi o le tau matuā malulu. O masina sili ona malulu o Luni, Iulai, Aukuso ma Setema, o le taimi lena o le tau malulu a Niu Sila.

E tatau ona iai ni ou seevae ma lavalava talafeagai ina ia e mafanafana ma mago lou tino a o e faigaluega. O le a avatu e lou falefaigaluega ni ou palanikeke ma ieafu mafanafana e ufiufi ai lou moega. O le a faailoa atu foi e lou falefaigaluega poo ā isi lavalava ma palanikeke e tatau ona e faatauina ae o fea foi e faatau ai pe afai e te manaomia. O le a avatu ia te oe ni heater e faamafanafana ai lou fale. E mafai ona faali atu e lou falefaigaluega le auala e faaogā ai na heater. E lelei foi lou taele i le vai mafanafana a o e lei alu e faigaluega ma le taimi e te mānava ai ina ia faamafanafana ai lou tino ia aua ne’i e ma’i.

## ■ Nofoaga

E mafai ona e fesili i le falefaigaluega poo le ofisa o loo galue mo le RSE poo se isi o avea ma sui poo le ā le ituiga fale o le a e nofo ai, ma o ā isi mea o loo iai faatasi ma le fale e te faaogāina. O lea ua iloa e falefaigaluega e lē mafai ona e sau ma aumai ni meafale lapopoa, o lea o le a latou saunia lou moega ma e tatau ona e faaogāina. Ae mafai lava ona e sau ma aumai nisi au mea e te faaogāina ma e fiafia ai pea i lou fale.

E iai lava mea e faaogā mo le faiga o kuka, o masini tāmea ma paipa vaivevela e mafai ona e faaogāina. E lelei pe a faataitai muamua le auala e faaogā sa’o ai na mea ina ia sefe ai le taimi ma taumafaiga e alu ai.

O lau matafaioi le tapena lelei o lou fale ma ia mamā i taimi uma. Afai e leaga se mea ia te oe, e tatau ona e toe totogia, ma e ono taugata se tupe e alu ai.

## ■ Meaai

E tatau ona todogi lava e oe lau meaai. E manaia meaai eseese o loo maua i supamaketi ma faleoloa i Niu Sila.

E tāua le lelei o lau tausami. Afai e lelei au 'aiga e tolu o le aso, o le a e maua le malosi manaomia e te galue ai. O nisi taimi atonu e tatau ona tele atu nisi taimi e te tausami ai, ona o le galuega o loo e faia o le a alu ai le tele o lou malosi. Aua e te 'ai na o meaai māmā pe misi foi lau 'aiga o le aoauli, ma ia e toaga e inu le vai.

Afai e lē lelei ona e tausami pe e te lē toaga e inu le vai, o le a lē malosi foi lau galue ma laitiiti ai foi sau tupe e maua. Afai foi e te lē tausi lelei i lou soifua maloloina, e oo ina e ma'i ma lē mafai ai ona e faigaluega ma toe faafoi ai oe i lou atunuu. Manatua, e leai sou todogi pe a e lē faigaluega.

O le a faatulaga atu e lou falefaigaluega fuafuaga mo lau meatausami. E tofu lava falefaigaluega latou ma auala eseese e faatulaga ai meaai ma a latou tagata faigaluega. Afai e lē o fetau ma oe le faatulagana o tou meaai, ia e talanoa atu i lou falefaigaluega.



## ■ la ola maloloina

E ono avea ma faafitauli i lou soifua maloloina le tulaga i le tau ma le siomaga o loo e galue ai i Niu Sila. O le a fesoasoani lou taumafai ia mafanafana lou tino i taimi uma, toaga e taele ma ia mamā ou lavalava e ofu i aso taitasi.

Ia faamautinoa foi o loo lava se taimi e te moe ai, ma e ala malosi ai e faigaluega i le taeao.

E tāua tele le fai ma fufulu ese palapala mai lou tino auā o palapala na e mafai ona matuā afaina ai ni vaega o manu'a i lou tino. O le auala sili ona lelei e alofia ai ni inifeki o le tino e pei o ma'isua, o le taele i fasimoli ia e faapitoa e tapē ai siama (antibacterial soap). Talosaga i lou falefaigaluega pe a e manaomia se fesoasoani i le faatauina o na fasimoli.

E iai foi le isi ituaiga o soifua maloloina e tāua – o lou soifua laulelei i ou faalogona. Atonu e te lē iloaina lava ae o lena o loo e misia au uo ma aiga. E lelei pe a fai ma lafo i ai se tupe mo latou ina ia tou fesootai ai pea. E mafai e lou falefaigaluega ona saili le auala sili ona taugofie e te fesootai ai i lou aiga, ma faasino atu le faaaogāina o le imeli ma le pepa e vili ai telefoni.

Ia e lototele ma manatua e vave tele le alu a le taimi. Taulai lou mafaufau i le mea na e sau e fai ma ia e galue mamafa.

Afai e te lē o fiafia ma o loo e popole, talanoa i le taitai o le tou vaega, lou falefaigaluega, le sui o le tou malo poo se tagata ofisa e faatalanoaina ni mataupu tāua, auā o le latou tiute lena o le fesoasoani ia te oe pe a tulai faafitauli faapea.

## ■ Soifua maloloina i le itu tau feusuaiga

E tatau ona e nofo silafia, o loo maua i Niu Sila faama'i e pipisi mai feusuaiga (STIs), e aofia ai le HIV/AIDS. Ina ia puipuia lou soifua maloloina, e fautuaina le aua ne'i e faia ni feusuaiga e aunoa ma ni puipuiga saogalemu, ma ia faaaogā i taimi uma pa'ū fai usuga (condom). E mafai ona agai i se fomai mo ni aoaoga i le auala e taofi ai le faia o ni fanau.

Afai ua iai se lua mafutaga faaleulugalii ma se tasi, ia faamautinoa ua lua malamalama uma i le tulaga lena ua lua iai ma ua lua taufai malilie uma i le lua mafutaga.

---

# Faamatalaga tāua

---

## ■ Faiga o Aoaiga

O le iuga lenei e oo i ai pe afai sa iai se vevesi i totonu o le falefaigaluega po ua solia se tulafono matuia. O se mataupu tau le galuega e faasino atu i se mea na tupu e fesootai ma le galuega, ae o le solitulafono pe afai ua e solia le tulafono a le malo Niu Sila.

## ■ Faamutaina o le galuega

Afai ua faamalolo oe mai lau galuega, e lē mafai ona e toe nofo i Niu Sila. Afai e te lavelavea i se tulafono a Niu Sila, atonu e faamuta ai ma lau galuega, ma ua tatau loa ona e tuua Niu Sila.

## ■ Toe ave faamalosi (Tipoti)

Afai ua e solia se tulafono po ua e lē usitaia aiaiga o lou visa (e pei o lou tia'ia o lau galuega po ua ova aso o loo e nofo ai), e ono tǎpā oe e te alu ese loa ma Niu Sila poo le tipoti o oe. I nei tulaga, o le a lafo atu e le Ofisa o Femalagaa'iga a Niu Sila se faaaliga e ta'u atu ai e ono tipoti oe, pe avatu ai foi ma se poloaiga o le a tipoti oe.

Afai ua avatu se poloaiga o le tipoti o oe, ua tatau loa ona e tuua vave Niu Sila. Afai e lē vave ona e alu ese, e ono taofia faamalosi oe e le Ofisa o Femalagaa'iga a Niu Sila ma tipoti sa'o loa oe. Afai ua tipoti oe, e lima tausaga o le a faasā ai ona e toe sau i Niu Sila. E ono afaina ai i lenei mea nisi avanoa i le lumanai e te toe apalai ai i le polokalame a le RSE. O le a tatau foi ona e toe totogia soo se tupe na alu i le toe tipotiina o oe. Afai e tipoti ese oe mai Niu Sila, e mafai foi ona taofia ai sou avanoa e te asiasi ai pe galue i isi atunuu.

**Faamolemole, ia e nofosilafia, e tatau ona e toe alu ese ma Niu Sila a o lei uma le aogā o lou visa, poo le iu ai ina tipoti oe.**

## ■ Fualaa u faasāina ma le 'ava malosi

O le matua ua faatagaina faaletulafono mo se tasi e mafai ai ona ia tagofia le 'ava malosi i Niu Sila o le 18 tausaga. O nisi aai ua iai a latou tulafono e taofia ai le inuina o le 'ava malosi i nofoaga faitele e pei o paka mo tafaoga, togalaau ma paka o taavale. E lē faatagaina le ulaula i nofoaga faitele. E aofia ai totonu o taulaga faatau, o papu, pa pia ma fale'aiga, o vaalele, pasi ma nofoaafi. O le tele o falefaigaluega e faasā ai le faaogāina o fualaa u faasāina ma le 'ava malosi. Afai e iai sau fesili i lenei itu, faamolemole ia e talanoa atu i lou falefaigaluega.

E lē tatau lava ona e umia ni fualaa u faasāina, o pauta poo ni mea e faaogā faatasi ma na fualaa u faasāina. Afai e maua o loo ia te oe ni fualaa u faasāina poo ni pauta, e iai faatulagana tau aoaiga a le tou falefaigaluega o le a faia ia te oe. E mafai e lenei mea ona faatea ai oe mai lau galuega e aunoa lava ma se lapataiga.

## ■ Avetaavale i Niu Sila

E lē faataga ona e aveina se taavale i Niu Sila ae leai sou laisene. Afai o loo iai sou laisene ma mafai ona e avetaavale i Niu Sila, ia manatua e te alu i le itu agavale o le auala. O le tele o auala autu i Niu Sila, o le 100 kilomita i le itula le saosasoa faatapulaa e alu ai le taavale se'i vaganā ua faailoa mai se isi faailoilo e faaalu lemu ai. I totonu o taulaga, e masani lava ona 50 kilomita i le itula le saosasoa faatapulaa se'i vaganā ua ese se isi mea o loo faailoa mai e se faailoilo.

E lē tatau lava ona e aveina taavale a lou falefaigaluega se'i vaganā ua e maua se faatagana.



## ■ Le mea e fai pe a tupu se faalavelave faafuasei

E tāua tele le iloā o le mea e fai pe a tupu se faalavelave faafuasei. E tatau ona iai se peleni poo se fuafuaga a le tou falefaigaluega mo mea e fai i ituaiga eseese o faalavelave faafuasei. O se faalavelave faafuasei e mafai ona aofia ai se faalavelave e te ono faamanu'alia ai, se ma'i tigaina, se mu, mafuie, lologa poo se matagi malosī, se fusuaga poo isi lava faalavelave matautia. Fesili atu i lou falefaigaluega i le taimi e fai ai lau faafeiloaiga poo ā ni mea e fai pe a tupu se faalavelave faafuasei.

---

# Toe foi i le Aiga

---

O le a e toe tuua Niu Sila pe a mae'a lelei lau galuega ma le falefaigaluega a le RSE. Afai sa e faatauina ni mea e te alu ma oe i luga o le vaalele, ia manatua afai e ova atu le mamafa o au mea ua ave mai le mamafa faatagaina a le vaalele, e tatau la ona e totogia isi pauna na ua faaopoopo.

Fai se fuafuaga e lafo faamuamua ai au mea i lou aiga. Talanoa i lou falefaigaluega poo iai ni pa'ū faapitoa i uta a vaalele ina ia mafai ona lafo au oloa i lou aiga i se tau feololo. Afai e mafai ona e sefe mai se tupe i le tau e lafo ai ai au mea i luga o le vaalele, o le telē foi lena o se seleni i lau taga.

Manatua e teu lelei pea le numera o le IRD o lau lafoga i Niu Sila ma le numera o lau tusitupe i Niu Sila. O le a e manaomia mea na pe a e toe foi mai i Niu Sila i se isi foi taimi mo se galuega a le RSE. Afai e te manao e tatala pea lau tusitupe i Niu Sila, e manaomia la ona telē se tupe e tuu ai ina ia kava ai ma ni pili a le faletupe e tatau ona totogī. E tatau foi ona teu pea ni ou lavalava mafanafana sa faatau i le taimi a o e iai i Niu Sila.

Ina ia e maua uma aogā o le taimi e te faigaluega ai mo le RSE, atonu e te manao e talanoa atu i le sui o le tou malo o loo iai iina mo ni avanoa e te aoaoina lelei ai mataupu tau tupe ma isi lava avanoa tau aoaoga.

---

# A o e lei malaga – lau lisi o mea e siaki mo le vaalele

---

O le a tuuina atu ia te oe ni pepa tāua e te manaomia mo lou ulufale mai i Niu Sila. E tatau ona taofi lelei nei pepa tāua ma ia e sau ma aumai.

## Lisi o Mea e Siaki

- Tusifolau ma le Visa mo Niu Sila
- Ticket mo le vaalele
- Maliega faalegaluega
- Pepa tāua mo le inisiua o le soifua maloloina
- Laisene avetaavale (pe a iai)
- Sau tupe e faaaogā a o lei maua sou totogi
- Lisi o numera e fesootai ai i le aiga
- Numera mo le lafoga o le IRD a Niu Sila (pe a iai)
- Numera o lau tusitupe i Niu Sila ma lau card o le ATM (pe a iai)

**Faamolemole ia faamautinoa o lou suafa ma lou aso fanau lea e tusi i lau ticket mo le vaalele ma pepa o lau inisiua o le soifua maloloina, o loo tutusa lelei ma lou suafa i lou tusifolau.** Afai e lē tutusa ona faafesootai vave lea o le ofisa o loo sueina tagata faigaluega poo lou falefaigaluega.

---

# Numera mo fesootaiga

---

## **Tagata Asiasi o Galuega**

0800 20 90 20

## **Vaega a le RSE a le Matagaluega o Pisinisi, Atinae Fou ma Galuega (Immigration New Zealand)**

0508 55 88 55

## **Healthline**

0800 611 116

## **Settlement Support New Zealand**

0800 776 948

## **Citizens Advice Bureau**

0800 367 222

## **New Zealand Council of Trade Unions**

0800 698 646

## **Faalavelave Faafuasei: Leoleo, Tineimu, Taavale a le Falema'i**

111







